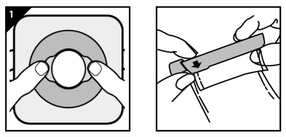
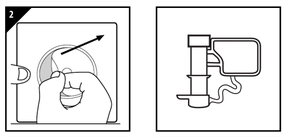
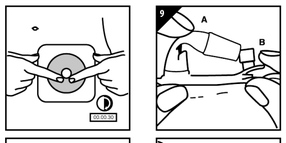
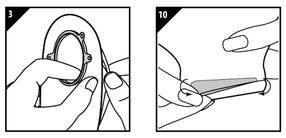
ConvaTec

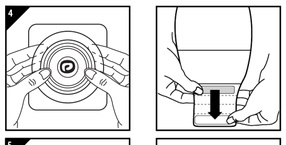
NATURA™

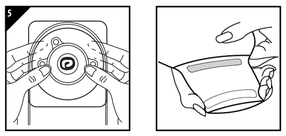


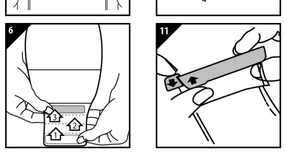


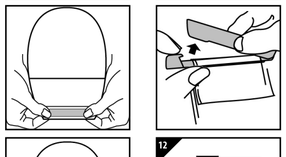


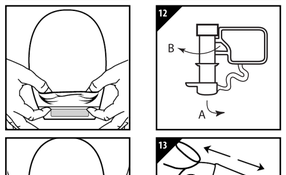


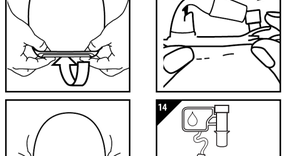


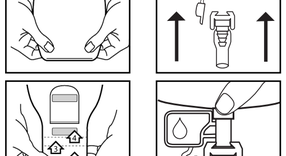


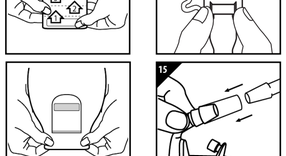


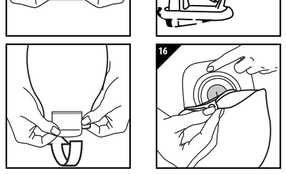


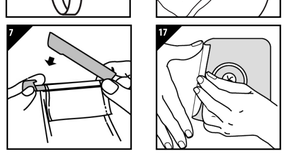












ENGLISH

Two-Piece Moldable Ostomy System - Accordion Flange™

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION
The Natura™ Moldable Skin Barrier - Accordion Flange™ allows the fingers to be placed between the skin barrier and the flange while coupling the pouch to the flange. It must be used with the same size Natura™, Natura™ Ⓒ, Sur-Fit Natura™, and Combihesive Natura™ pouches.

Note: It is available in Stomahesive™ and Durahesive™ versions, and also available in the Natura™ Moldable Post-Operative / Surgical Ostomy System, which also includes a Natura™ pouch.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Important: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

INTENDED USE
Management of stomal output.

INDICATIONS FOR USE
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

DIRECTIONS FOR USE
1. **Skin Preparation**
   Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.
2. **Skin Barrier Preparation (Figure 1)**
   Do not remove the clear cover backing or release liner from the skin barrier. Skin barrier should be molded to stoma opening shape and size without the use of scissors.
   To personalize the stoma opening, place your thumbs (or fingers) at the edge of the starter hole and begin to **roll** the adhesive back. Use your thumbs (or fingers) to continue to **roll** the adhesive back until you create an opening of the desired size and shape of your stoma. The adhesive must be **rolled**. Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. Apply immediately following molding.
   Notes: a) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. b) Protect the stoma from trauma or injury.
3. **Applying the Skin Barrier (Figure 2)**
   Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles.
   Press the rolled adhesive closest to the stoma down in a circular motion; hold in place for 30 seconds.
   Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.
4. **Applying the Pouch**
   Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 3)**
   Hold the accordion flange with three fingers of both hands. Line up the accordion flange and the pouch flange. **(Figure 4)**
   Starting at bottom, apply gentle pressure around the circumference of the flanges until they "snap" in place and feel secure. Tug on pouch to ensure secure connection. **(Figure 5)**
5. **Closing the Pouch**
   A) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure **(Figure 6)**
   Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. (Pocket is available on Natura™ Ⓒ pouches only)
   B) Drainable Pouches with a Tail Clip: **(Figure 7)**
   C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ TAP: **(Figure 8)**
   D) Urostomy Pouches with Fold over Tap: **(Figure 9)**
6. **Emptying the Pouch**
   A) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure **(Figure 10)**
   Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
   B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: **(Figure 11)**
   C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL Tap: **(Figure 12)**
   D) Urostomy Pouches with Fold over Tap: **(Figure 13)**
7. **Connection to Night Drainage System:**
   ACCUSEAL Tap: **(Figure 14)**
   Fold Over Tap: **(Figure 15)**
8. **Information about Pouches with Filters**
   Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.
9. **Removing the Pouch (Figure 16)**
10. **Removing the Skin Barrier (Figure 17)**
11. **Disposal**
    After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

ESPAÑOL

Sistema de Ostomia de Dos Piezas Moldeable - Reborde en Acordeón

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCION DEL PRODUCTO
La Barrera de Piel Moldeable Natura™ – Reborde en Acordeón permiten que los dedos sean colocados entre la barrera de piel y el reborde al acoplar la bolsa al reborde. Debe usarse junto con el mismo tamaño de la bolsa Natura™, Natura™ Ⓒ, Sur-Fit Natura™, y Combihesive Natura™.

Nota: Está disponible en versiones de Stomahesive™ and Durahesive™ , y también disponible en el Sistema Moldeable Pos Operatorio Natura™ / Sistema Quirúrgico de Ostomia, que también incluye una bolsa Natura™.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomia a nivel de la piel, que este asociada a mega ureteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberian saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

Importante: El profesional de la salud debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

USO PREVISTO
Manejo de las excreciones del estoma.

INDICACIONES DE USO
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

INSTRUCCIONES DE USO
1. **Preparacion de la piel**
   Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.
2. **Preparación del protector de la piel (Figura 1)**
   No retire la cubierta transparente ni el protector anti adhesivo del protector de la piel. El protector de la piel se debe amoldar a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras.
   Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio de entrada y comience a **enrollar** el adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir **enrollando** el adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El adhesivo debe **enrollarse**. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacer lo mas grande. Aplique de inmediato luego de moldear.
   Notas: a) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel. b)Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.
3. **Aplicación del protector de la piel (Figura 2)**
   Retire el protector anti adhesivo del protector de la piel. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel por estomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector anti adhesivo. Alisélo y elimine las arrugas. Con movimientos circulares, mantenga presionado el adhesivo contra el estoma durante 30 segundos. Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.
4. **Aplicacionde labolsa**
   Separe las peliculas de la bolsa para que pueda pasar el aire. **(Figura 3)**
   Sostenga con tres dedos de cada mano el lado desacoplado con el reborde de de acordeón. Alinee el reborde de acordeón y el borde de la bolsa. **(Figura 4)**
   Comenzando por la parte inferior, aplique presión suave alrededor de la circunferencia de los bordes hasta que oiga un "clic" y estos queden firmes en el lugar. Tire de la bolsa para asegurar el acoplamiento. **(Figura 5)**
5. **Cierre de la bolsa**
   A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ **(Figura 6)**
   Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de enganche de todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, de vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa. (También disponible el bolsillo en bolsas de Natura™ Ⓒ solamente)
   B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 7)**
   C) Bolsas de urostomia con válvula ACCUSEAL™: **(Figura 8)**
   D) Bolsas de urostomia con válvula plegable: **(Figura 9)**
6. **Vaciamiento de la bolsa**
   A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE: **(Figura 10)**
   Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
   B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 11)**
   C) Bolsas de urostomia con válvula ACCUSEAL: **(Figura 12)**
   D) Bolsas de urostomia con válvula plegable: **(Figura 13)**
7. **Conexión con el sistema de drenaje nocturno:**
   Válvula ACCUSEAL: **(Figura 14)**
   Válvula plegable: **(Figura 15)**
8. **Información sobre bolsas con filtro**
   Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que este en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.
9. **Extracción de la bolsa (Figura 16)**
10. **Extracción del protector de la piel (Figura 17)**
11. **Eliminación**
    Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ indican que las marcas de ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, y ACCUSEAL son marcas registradas de ConvaTec Inc. en los Estados Unidos.

CANADIEN-FRANÇAIS

Appareillage pour stomie, deux pièces malléable – Collerette Accordéon

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DU PRODUIT
La barrière cutanée malléable Natura™ – Collerette accordéon permet d'insérer les doigts entre la barrière cutanée et la collerette lors du couplage du sac avec la collerette. Elle doit être utilisée avec la même grandeur de sac Natura™, Natura™ Ⓒ, Sur-Fit Natura™, et Combihesive Natura™.

Notez: Elle est disponible en versions Stomahesive™ et Durahesive™, et est également disponible pour les systèmes de stomies post-opératoires/chirurgicaux malléable Natura™, qui comprend également un sac Natura™.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : les patients dont l'urostomie est à plat, surtout si elle s'accompagne d'urétérohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté des cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si tel était le cas, enclenchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

Important: un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

UTILISATION PRÉVUE
Prise en charge des effluents de la stomie.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES
Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

MODE D'EMPLOI
1. **Préparation de la peau**
   Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.
2. **Préparation de la barrière cutanée (Figure 1)**
   N'enlevez pas le support translucide ni la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Il faut mouler l'ouverture de la barrière cutanée pour l'ajuster à la taille et à la forme de chaque stomie, sans utiliser de ciseaux.
   Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture du protecteur cutané, placez les pouces (ou les doigts) sur les rebords du trou de départ et commencez à **rouler** l'adhésif vers la collerette. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuez à **rouler** l'adhésif jusqu'à ce que l'ouverture soit de la taille et de la forme voulues pour la stomie. Il faut **rouler** l'adhésif. Vous ne devez pas l'étirer, le tendre ou le découper pour l'agrandir. Appliquez la barrière immédiatement après l'avoir moulée.
   Remarques : a) Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le collet pour le retirer de la barrière cutanée. b) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.
3. **Application de la barrière cutanée (Figure 2)**
   Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
   Appuyez sur l'adhésif roulé tout près de la stomie dans un mouvement circulaire; maintenez-le en place pendant 30 secondes.
   Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.
4. **Application du sac**
   Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. **(Figure 3)**
   Prenez la collerette accordéon avec 3 doigts de chaque main. Alignez la collerette accordéon avec la collerette du sac. **(Figure 4)**
   En partant des bords inférieurs, appliquez une légère pression en remontant sur toute la circonférence des deux collerettes jusqu'à ce qu'un clic audible indique que les collerettes sont solidement fixées l'une à l'autre. Vérifiez le bon emboîtement en tirant fermement sur le sac. **(Figure 5)**
5. **Fermeture du sacz**
   A) Sacs vidables avec agrafe de fermeture: **(Figure 6)**
   Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la pochette à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture.
   (La pochette « Lock-It Pocket » est disponible avec les sacs Natura Ⓒ seulement.)
   B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture: **(Figure 7)**
   C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL™: **(Figure 8)**
   D) Sacs pour urostomie avec valve repliable: **(Figure 9)**
6. **Vidage du sac**
   A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE **(Figure 10)**
   Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
   B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture: **(Figure 11)**
   C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL: **(Figure 12)**
   D) Sacs pour urostomie avec valve repliable: **(Figure 13)**
7. **Raccord au système de drainage nocturne:**
   Valve ACCUSEAL: **(Figure 14)**
   Valve repliable: **(Figure 15)**
8. **Information à propos des sacs avec filtres**
   Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.
9. **Retrait du sac (Figure 16)**
10. **Retrait de la barrière cutanée (Figure 17)**
11. **Mise au rebut**
    Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE and ACCUSEAL sont des marques de commerce de ConvaTec Inc. aux Etats-Unis.

PORTUGUESA

Sistema de ostomia de duas peças, moldável – Aro acordeão

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O protector cutâneo de Natura™ moldável com aro acordeão permite que os dedos sejam colocados entre o protector e o aro do protector no momento de conexão entre o saco e o protector cutâneo.

Deve ser utilizado com sacos Natura™, Natura™ Ⓒ, Sur-fit Natura™ e Combihesive Natura™ do mesmo tamanho.

Nota: Está disponível nas versões Stomahesive™ e Durahesive™, e também na versão Natura™ Moldável Pós-Operatório / Sistema de ostomia cirúrgico, que inclui o saco Natura™.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Atenção: os doentes com uma urostomia nivelada, quando associada a mega-ureteres e na ausência de um reservatório urinário, devem ter conhecimento de que foram relatados casos de adesivo encontrado no tracto urinário. Inicie o tratamento clínico adequado e avalie o uso continuado do produto adesivo caso se detecte a presença de uma massa.

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

Importante: antes da utilização, a necessidade de barreiras cutâneas com convexidade deve ser avaliada por um profissional de saúde.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA
Gestão do fluxo de produção do estoma.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

UTILIZAÇÃO PASSO A PASSO
1. **Preparação da pele**
   As suas mãos e a pele em redor do estoma devem estar limpas, secas e ausentes de substâncias gordurosas antes da aplicação de qualquer sistema para ostomia.
2. **Preparação do protetor cutâneo (Figura 1)**
   Não retire a película transparente de proteção nem o papel descartável do protetor cutâneo. O protector cutâneo deve ser moldado à abertura e tamanho do estoma sem usar tesoura.
   Para personalizar a abertura do estoma, coloque os polegares (ou dedos) no bordo do orifício inicial e comece a **enrolar** o adesivo para fora. Utilize os polegares (ou dedos) para continuar a **enrolar** o adesivo para trás até criar uma abertura do tamanho e formato pretendido para o estoma. O adesivo deve ser **enrolado**. Não se deve esticar, puxar ou cortar o adesivo para aumentar o tamanho do mesmo. Aplique imediatamente após a moldagem.
   Notas: 1) O anel adesivo do protector cutâneo flexível pode causar irritação cutânea nos utilizadores que usam fraldas. No caso de irritação, retire o protector cutâneo. 2) Proteja o estoma de traumatismos ou lesões.
3. **Aplicação do protector cutâneo (Figura 2)**
   Retire o papel descartável do protector cutâneo. Centre a abertura do protector cutâneo sobre o estoma. Aplique o protector cutâneo, pressionando sobre a pele periestomal durante 30 segundos. No caso de um protector cutâneo com adesivo microporoso flexível, deve retirar o papel protector deste. Elimine as rugosidades.
   Faça pressão sobre o adesivo enrolado o mais próximo possível do estoma e num movimento circular - pressione suavemente durante 30 segundos.
   Utilizar enquanto for confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.
4. **Aplicação do saco**
   Separe as faces do saco para deixar o ar entrar. **(Figura 3)**
   Segure no lado não acoplado do aro acordeão com três dedos de ambas as mãos. Alinhe o aro acordeão com o aro do saco. **(Figura 4)**
   Começando na parte inferior, aplique uma pressão suave em torno do perímetro dos aros até ouvir um "click" e estes ficarem encaixados de forma segura.
   Assegure-se que a conexão está segura, dando um puxão ao saco. **(Figura 5)**
5. **Fechar o saco**
   A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE™ **(Figura 6)**
   Dobre o saco a partir das tiras brancas na extremidade, até que os fechos de velcro fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de velcro em toda a sua largura e aperte até sentir que estão bem fechados. Se preferir, vire o saco do avesso para ocultar o sistema de fecho, ou dobre a aba para baixo, em volta da zona de saída do saco (Nota: bolso apenas disponível nos sacos Natura™ Ⓒ).
   B) Sacos drenáveis com fecho de clip: **(Figura 7)**
   C) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL™: **(Figura 8)**
   D)Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 9)**
6. **Esvaziar o saco**
   A) Sacos drenáveis com sistema de fecho INVISICLOSE: **(Figura 10)**
   Abra o sistema de fecho do saco e abra a saída apertando lateralmente ambas as tiras brancas que se encontram na extremidade do mesmo; esvazie a saco.
   B) Sacos drenáveis com fecho clip: **(Figura 11)**
   C) Sacos de urostomia com torneira ACCUSEAL: **(Figura 12)**
   D) Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 13)**
7. **Conexão ao sistema de drenagem nocturna:**
   Torneira ACCUSEAL: **(Figura 14)**
   Torneira rebatível: **(Figura 15)**
8. **Informação acerca de sacos com filtros**
   Cubra o filtro com o adesivo fornecido para tomar banho, nadar, etc. Retire apos as actividades na água.
9. **Retirar o saco (Figura 16)**
10. **Retirar o protector cutâneo (Figura 17)**
11. **Eliminação**
    Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

© 2022 Convatec Inc.
™ Indica uma marca comercial da Convatec Inc.

日本語

二品系ストーマ装具 (モルダブルタイプ/アコーディオンタイプ)

取扱説明書

製品の概要
ナチュラM フランジアコーディオンはストーマ袋と面板を嵌合する際に皮膚 保護剤と面板リングの間に指を入れることができます。勘合できるストーマ袋 は同リングサイズのナチュラ、 ナチュラプラスのストーマ袋です。ナチュラプランドのストーマ袋でありは皮膚保護剤がバリケア、デュラヘーシブどちらのタイプでも使うことができます。

安全上の注意
注意：高さのないウロストーマの周囲に粘着剤を貼付した場合、特に巨大尿管症やリザーバーがない場合に、尿路系器官 内に粘着剤が検出されたとの報告があります。粘着剤が多量に検出された場合は、使用を中止し、医師の診察を受けてください。

本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これは上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

重要: 凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に 医療従事者へ相談してください。

使用目的
ストーマの排泄物管理。

適応
コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

使用説明書
1. **装具装着前の準備**
   装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。
2. **面板の準備（図１）**
   皮膚保護剤裏面の透明剥離紙とテープの剥離紙をはがさないでください。皮膚保護剤はストーマの形状と大きさに合わせて、ハサミで切らずに成形します。親指を初孔の中に入れ、皮膚保護剤を外向き巻き上げてストーマサイズに合うよう成形します。開口部がストーマサイズと形状にフィットするまで、指で皮膚保護剤を巻き上げ続けます。皮膚保護剤は伸ばしたり、引っ張ったり、カットしたりせず、必ず巻き広げてください。成形後直ちに装着してください。
   注：1）オムツを使用している方はテープ部分が皮膚を炎症を引き起こすことがあります。その場合、テープ部分を皮膚保護剤から切り取ってください。
   2）ストーマを傷つけないよう注意してください。
3. **面板の装着（図２）**
   皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストーマが開口部の中心にくるよう装具を貼り付けます。ストーマ周囲で30 秒ほど軽く押さえて、しっかりと密着させます。テープをしわができないよう押がしながら貼っていきます。
   巻き上げた皮膚保護剤のストーマに一番近い部分をストーマに向かって巻き戻し、30 秒ほど押さえて密着させます。貼付日数は個人差があります。
4. **ストーマ袋を装着する**
   ストーマ袋を広げて空気を入れます。（図３）両手の数本の指でM フランジアコーディオンを持ります。（図４）M フランジアコーディオンとストーマ袋の嵌合部を合わせます。嵌合部下部から、円周に沿って上部へ優しく押しながらパチパチと嵌めていきます。ストーマ袋を引っ張ってしっかり固定されていることを 確認してください。（図５）
5. **ストーマ袋の排出口を閉じる**
   A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図６）
   排出口の端の白いプレートを折り上げていき、重なったマッシュテープ部がプチプチと音がするまでしっかり押して閉じます。ポケットをひっくり返し、排出部を収納することもできます。（収納ポケットはナチュラプラス製品のみについています。）
   B) クリップ付きドレインパウチ（排出口閉鎖具付きストーマ袋）の場合（図７）
   C) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図８）
   D) バイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図９）
6. **ストーマ袋の中身を廃棄する**
   A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図１０）
   B) クリップ付きドレインパウチ（排出口閉鎖具付きストーマ袋）の場合（図１１）
   C) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図１２）
   D) バイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図１３）
7. **夜間ドレナージ用バックへ接続する**
   A) 回転式尿タップ付ウロストミーパウチの場合（図１４）
   B) バイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合（図１５）
8. **フィルター付ストーマ袋に関する注意事項**
   入浴、水泳の際は付属のフィルター シールをフィルターに貼付します。その後はがしてください。
9. **ストーマ袋を外す（図１６）**
10. **面板をはがす（図１７）**
11. **廃棄方法**
    使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

© 2022 ConvaTec Inc.
™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

繁体中文

兩件式可塑形造口產品 - 可折疊凸緣

使用說明

產品描述
兩件式可塑型產品 – 可折疊凸緣產品在連接造口袋和底盤時，可使手指放置於造口底盤和凸緣之 間。它應該同時配合使用同樣規格的產品，如Natura™，Natura™Ⓒ，Sur-Fit Natura™ 和 Combihesive Natura™ 造口袋。

註意事項和觀察結果
註意事項：與皮膚表面平齊的尿路造口患者如果並發巨型輸尿管症且沒有儲尿囊時，注意曾報導

過有黏膠存留在尿路的情況。如發現腫瘤，應開始適宜的臨床治療並對黏膠使用粘膠產品進行評估。

本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。

如果在使用本器材期間或使用本器材的結果發生嚴重事故，請向製造商和您所在國家的主管機關通報。

重要事項：使用前，醫護專業人員應該評估是否需要凸面底盤

預期用途
造口排出物的管理。

適用範圍
適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

使用方法
1. **皮膚準備**
   使用前，您的雙手和造口周圍皮膚必須清潔，乾燥並且沒有油性物質
2. **造口底盤準備（圖１）**
   請不要撕去造口底盤底部取下透明保護膜或揭除膜。可以根據造口開口形狀和大小對造口底盤進行 塑形，而無需使用剪刀。

   為了提供針對性造口開口，將拇指（或食指）放于底盤起始孔邊緣並開始向外卷動粘膠，直到底盤開口與造口尺寸和形狀相匹配。粘膠只需 卷動，請勿拉伸，拉扯或剪切黏膠使其變大。底盤 塑型后請立即使用

   備註: a) 底盤邊的邊緣膠布可能導致皮肤刺激症状。如果出現皮肤不适，将边缘膠布从底盤处 剪掉。
   b) 保护造口，避免造口受到创伤或損伤。圖. 2
3. **黏敷造口底盤 (圖 2)**
   从造口底盘上去除揭除膜。将底盘开口对准 造口中心。将底盘贴敷在

   造口周围皮肤上，持续按压30秒。如果底盘 周围有边缘胶布，请取

   下其余的揭除膜，将其抚平贴在周围皮肤上，避免产生皱褶。

   向内回卷可塑底盘，使其与造口周围紧密贴合，并按压回卷处 30 秒鐘。佩戴時間舒適感和穩固度而有所不同。
4. **使用造口袋**
   分開造口袋薄膜，使空氣進入。**(圖3)** 雙手各用三個手指放在可折疊凸緣的底部，將可折疊凸緣與造口袋凸緣對 齊 **(圖4)**

   沿著凸緣底部，輕輕沿著凸緣四周邊緣按壓直到其"咬"到位感覺安全。 用力拉造口袋，以確保連 接緊固。**(圖 5)**
5. **閉合造口袋**
   A) 使用INVISICLOSE™ 封口條的開口造口袋 **(圖6)**
   從白色開口邊條開始折疊封口條， 直到互鎖封口條重疊。沿袋尾寬度將互鎖封口條按壓在一起並擠壓，直到感覺到 已經完好封閉。如需要，將小袋翻進來隱藏封口條。(只有的Natura Ⓒ, 造口袋 含有小袋)
   B) 使用合有封口夾的開口造口袋 **(圖7)**
   C) 使用合有ACCUSEAL™ 旋塞的泌尿造口袋 **(圖8)**
   D) 使用合有折疊塞的泌尿造口袋 **(圖9)**
6. **清空造口袋（圖 10 – 13）**
   A) 使用INVISICLOSE 封口条的开口造口袋 **(圖 10)**

   解开造口袋封口条，用手指将出口端边缘的两端推开打开袋尾，清空造口袋。
   (圖 11)
   B) 使用合有封口夹的开口造口袋：
   (圖 12)
   D) 使用合有折叠塞的泌尿造口袋：
   (圖 13)
7. **連接夜間引流系統:** ACCUSEAL 旋塞：（圖 14）
   折疊塞：（圖15 ）
8. **關於含過濾片造口袋信息**
   9. 取下造口袋（圖16 ）
   10. 揭除造口底盤（圖17）
   11. 棄置
   使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置

© 2022 ConvaTec Inc.
™ 显示 trademarks of ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, and ACCUSEAL are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

简体中文

两件式可塑形造口产品-可折叠凸缘

使用说明

产品描述
两件式可塑形造口产品–可折叠凸缘产品在连接 造口袋和底盘时，可使手指放置于造口底 盘和凸缘之间。它应该同时配合使用同样规格的 产品，如Natura™，Natura™Ⓒ，Sur-Fit Natura™，和 Combihesive Natura™ 造口袋。它具有Stomahesive™ 普通黏膜和 Durahesive™ 耐 用黏胶，而且也具有 Natura™ 可塑术后产 品套装，后者也包含 Natura™ 造口袋。

注意事项和观察结果
注意事项:与皮肤表面平齐的尿路造口患者如果并发巨型输尿管症且没有储尿囊时，注意曾。

此设备仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。

如果在使用本设备期间或由于使用本设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

报导过有黏胶存留在尿路的情况。如发现肿块，应开始适当的临床治疗并对继续使用黏胶 产品进行评估。

重要事项：使用前，医护专业人员应该评估是否需要凸面底盘

设计用途
造口排出物的管理。

使用适应症
用于结肠造口、回肠造口或尿路造口。

使用方法:
1. **皮肤准备**
   使用前，您的双手和造口周围皮肤必须清洁、干燥并且没有油性物质
2. **造口底盘准备**（图 1）
   请不要从造口底盘底部取下透明保护层或揭除膜。可以根据造口开口 形状和大小对造口底盘进行塑型，而无需使用剪刀。

   为了提供针对性造口开口，将拇指（或食指） 放于底盘起始孔边缘并
   开始向外**卷动**粘胶,直到底盘开口与造口尺寸和形状相匹配。粘胶只需 卷动，请勿拉伸，拉扯或剪切黏胶使其变大。底盘塑型后请立 即使用

   备注: a) 底盘边的边缘胶布可能导致皮肤刺激症状。如果出现皮肤不适，将边缘胶布 从底盘处 剪掉。
   b) 保护造口，避免造口受到创伤或損伤。图. 2
3. **黏敷造口底盘 (图 2)**
   从造口底盘上去除揭除膜。将底盘开口对准 造口中心。将底盘贴敷在

   造口周围皮肤上，持续按压30秒。如果底盘 周围有边缘胶布，请取

   下其余的揭除膜，将其抚平贴在周围皮肤上，避免产生皱褶。

   向内回卷可塑底盘，使其与造口周围紧密贴合，并按压回卷处 30 秒鐘。佩戴時間舒适感和穩固度而有所不同。
4. **使用造口袋**
   分開造口袋薄膜，使空氣進入。**(圖3)** 雙手各用三個手指放在可折疊凸緣的底部，將可折疊凸緣與造口袋凸緣對 齊 **(圖4)**

   沿著凸緣底部，輕輕沿著凸緣四周邊緣按壓直到其"咬"到位感覺安全。 用力拉造口袋，以確保連 接緊固。**(圖 5)**
5. **閉合造口袋**

ČESKY

Dvoudílný travovatelný stomický system s har monikovým přírubovým kroužkem

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU

Travovatelná podložka Natura™ s harmonikovým přírubovým kroužkem umožňuje prsty přidržovat přírubový kroužek podložky při nasazování sáčku. Musí se používat společně se sáčkem Natura™ nebo Natura™ CF- stejné velikosti.

Poznámka: Je dostupná ve verzi Stomahesive™, Durahesive™ a pooperačních setech obsahujících sáčky Natura™ nebo Natura™ CF.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ

Upozornění: Pacienti se zaníceným okolím urostomie ve spojení s abnormálně potřeseným močovodem a absencí močového měchýře by měli vědět, že byly z aznamenány případy, kdy bylo adhezivum upleveno v močových cestách. V případě, že se tyto látky močových cestách objeví, ujistěte se o správnosti aplikace a poraďte se o dalším používání s Vaším lékařem.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

DŮLEŽITÉ: Zdravotní odborník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních podložek.

ÚČEL POUŽITÍ

Nakládání s výstupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ

Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

NÁVOD K POUŽITÍ

1. **Příprava podložky (Obrázek 1)**
   Před použitím stomické pomůcky musí být Vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.
2. **Příprava podložky (Obrázek 1)**
   Neodstraňujte průlehodnou kryt fólii, ani z podložky neuvolňujte kryci papír. Podložka by měla být vytvarována do tvaru a velikosti stomického vybočení bez použití nůžek.
   Chcete-li upravit stomický otvor, umístěte palce (nebo prsty) dovnitř otvoru a začněte **rolovat**. Použijte palce (nebo prsty) a **rolujte** lepivou část podložky, abyste vytvořili otvor požadované velikosti a tvaru podle vaší stomie. Lepivá část musí být **rolována**. Nenapínejte, neroztahujte ani stříhejte lepivou část, abyste ji zvětšili.
   Po vytvarování ihned použijte.

   Poznámky: a) Lepivý kroužek může u uživatelů nosících plenty způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstraňte lepicí část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. b) Chraňte stomii před poraněním.
3. **Použití podložky (Obrázek 2)**
   Odstraňte kryci fólii z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomii a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu asi po dobu 30 sekund, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okrají z mikroporu odstraňte zbývající kryci papír. Vyhlaďte a vyrovnejte záhyby.
   Přitlačte rolovanou lepivou část nejblíže stomickému vývodu v kruhovém pohybu. Přidržte ji na místě po dobu cca 30 sekund.
   Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem problému a bezpečnosti.
4. **Nasazení sáčku**
   Odděte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. (**Obrázek 3**)
   Přidržte harmonikový přírubový kroužek podložky mezi prsty obou rukou. Srovnejte tento přírubový kroužek s přírubovým kroužkem sáčku. (**Obrázek 4**)
   Oba přírubové kroužky přitlačujte k sobě od spodního okraje dokud do sebe nezapadnou po celém obvodu. Zatahejte za sáček, abyste si ověřili bezpečné a pevné spojení. (**Obrázek 5**)
5. **Uzavření sáčku**
   A) Vypustný sáček s bezvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (**Obrázek 6**)
   Použijte bezvorkový uzavír od bílého koncového proužku tak, aby na sebe sudl jeden zbý přílnuly. Stiskněte je pol celé délce a stlačte, dokud nejsou sudek zbý uzavřeny.
   V případě potřeby otočte reverzní kapsičku, abyste skryli uzávěr. (Reverzní kapsičky jsou pouze na stomických sáčcích Natura CF)
   B) Vypustný sáček s uzavíráním na svorku: (**Obrázek 7**)
   C) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL™: (**Obrázek 8**)
   D) Urostomický sáček s výpustným ventilem: (**Obrázek 9**)
6. **Vypouštění sáčku**
   A) Vypustný sáček s bezvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (**Obrázek 10**)
   Uvolněte uzávěr a otevřete konec výpusti tlakem na oba bílé koncové proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte obsah sáčku.
   B) Vypustný sáček s uzavíráním na svorku: (**Obrázek 11**)
   C) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL: (**Obrázek 12**)
   D) Urostomický sáček s výpustným ventilem: (**Obrázek 13**)
7. **Napojení nočního sběrného sáčku:**
   Uzávěr ACCUSEAL: (**Obrázek 14**)
   Výpustný ventil: (**Obrázek 15**)
8. **Stomické sáčky s filtrem**
   Před kouřením, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.
9. **Odstranění sáčku (Obrázek 16)**
10. **Odstranění podložky (Obrázek 17)**
11. **Likvidace**
    Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ je ochranná známka společnosti ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE, ACCUSEAL jsou registrované ochranné známky společnosti ConvaTec Inc. ve Spojených státech amerických

SLOVENSKY

Dvodelni sistem za stomo, ki se da oblikovati – z accordion obročkom

NAVODILA ZA UPORABO

OPIS IZDELKA

Natura oblikovalna kožna podloga – z accordion obročkom omogoča vstavitev prstov med podlogo in obroček ter hkratno pritrditev vrečke na obroček. Uporabljajte jo z Natura™, Natura™ CF- vrečkami enake velikosti.

Upoštevajte: Na voljo je v Stomahesive™ in Durahesive™ različici, kot tudi v Natura™ oblikovalnem postoperativnem setu , ki vključuje tudi Natura™ vrečo.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPAŽANJA

Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megaureterov in v odsotnosti zbiralnika za sečo, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Če odkrijete vejke kožline pričnite z ustrezno klinično obravnavo in pretehtajte nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Pomembno: Zdravstveno osebje naj pred uporabo oceni potrebo po konveksnih kožnih podlogah.

PREDVIDENA UPORABA

Uravnavanje stomalnih izločkov.

INDIKACIJE ZA UPORABO

Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

NAVODILA ZA UPORABO

1. **Priprava kože**
   Vaše roke in koža okoli stome morajo biti pred nameščanjem čiste, suhe in nemastne.
2. **Priprava kožne podloge (slika 1)**
   S kožne podloge ne odstranite prozorne obloge ali zaščitne podloge. Kožno podlogo je treba oblikovati skladno z obliko odprtine in velikostjo stome, ne da bi za to potrebovali škarje.
   Da prilagodite odprtino stome, položite palca (ali prste) na rob zaščitne odprtine in začnite **odvijati** lepilni material nazaj. S palcema (ali prsti) že napoj **ovijajte** lepilni material nazaj, dokler ne ustvarite odprtine želene velikosti in oblike za stomo. Lepilni material mora biti **zvit**. Ne raztegujte, ne vlecite in ne režite lepilnega materiala, da bi ga razširili.
   Namestitev izvedite takoj, ko je material zvit.

   Opombe: a) Obroba lahko pri uporabnikih, ki nosijo plenice, povzroči draženje kože. Če pride do draženja, obrobo odrežite s kožne podloge. b) Stomo zaščitite pred travmo ali poškodbo.
3. **Namestitev kožne podloge (slika 2)**
   S kožne podloge odstranite zaščitni ovoj. Odprtino kožne podloge namestite prek stome in jo pritisnite za 30 sekund pritisnite na kožo okrog stome. Če ima tkanina obrobo, odstranite preostanek zaščitnega ovoja. Zgladite in odstranite gubice.
   Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.
4. **Namestitev vrečke**
   Vrečko raztrgite, da omogočite vstop zraka. (**Slika 3**)
   Nespojeno stran accordion obročka držite s tremi prsti obeh rok.
   Poravnajte accordion obroček in obroček vrečke. (**Slika 4**)
   Začnite pri spodnjem delu in z blagim pritiskom krožite s prsti po obeh obročkih, dokler se obročka ne zaskočita in sta varno pritrjena.
   Povlecite za vrečko, da se prepričate, da je varno pritrjena. (**Slika 5**)
5. **Zapiranje vrečke**
   A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™ (**Slika 6**)
   Rep vrečke pregopnite, dokler se zapirali ne prekrivata. Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zaprete. Po želji lahko zapirali skrijete v žepek ali pa čez rep zapognite varnostni zaklop. (Žepek je na voljo le pri Natura CF vrečkah.)
   B) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko (**Slika 7**)
   C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: (**Slika 8**)
   D) Vrečke za urostomo z upoglivim čepom: (**Slika 9**)
6. **Praznjenje vrečke**
   A) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE: (**Slika 10**)
   Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stis nete upoglivo zapiralo repa. Izpraznite vrečko.
   B) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko (**Slika11**)
   C) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL: (**Slika 12**)
   D) Vrečke za urostomo z upoglivim čepom: (**Slika 13**)
7. **Povezava s sistemom za nočno praznjenje:**
   Čep ACCUSEAL: (**Slika 14**)
   Upoglivi čep: (**Slika 15**)
8. **Podatki o vrečkah s filtrom**
   Med kopanjem, plavanjem itd. filter pokrijte s priloženo nalepko. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite
9. **Odstranjevanje vrečke (Slika 16)**
10. **Odstranjevanje kožne podloge (Slika 17)**
11. **Zavrženje**
    Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ je zaščitni znak firme ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE i ACCUSEAL su zaštitni znak firme ConvaTec Inc u SAD.

HRVATSKI

Dvodijelni modelirajući stoma sustav s rastezljivom spojnicom

SMJERNICE ZA UPORABU

OPIS PROIZVODA

Natura modelirajuća podloža ploča s rastezljivom spojnicom, dopušta da prsti budu smješteni između podložne ploče i spojnice u vrijeme spajanja vrećice na spojnicu. Koristi se samo s kompatibilnim proizvodima Natura™ ili Natura™ CF.

Primjetiti: Natura modelirajuća podložna ploča s rastezljivom spojnicom, dostupna je u Stomahesive™ i Durahesive™ izvedbama, kao i u varijanti Natura™ modelirajućeg postoperativnog / kirurškog stoma sustava koji također sadrži Natura™ vrećnu.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA

Pozor: Pacijenti sa urostomom u razini kože, koji su suočeni s megaureterima i nemaju spremnika za urin, moraju biti upoznati s dojavljenim slučajevima pojave lepljivih sastojaka u urinarnom traktu. Stoga, potrebno je započeti s kliničkim zbrinjavanjem i procjenom daljnje uporabe proizvoda na bazi ljepila, ukoliko je zamijećena pojava vezih kožlina takvih tvari.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Važno: Prije uporabe, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za korištenjem konvekslh podložnih ploča.

NAMJENA

Upravljanje izlučenim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU

Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

SMJERNICE ZA UPORABU

1. **Priprema kože**
   Prije primjene, vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnoća.
2. **Priprema podložne ploče (Prikaz 1)**
   Ne uklanjajte prozirnu zaštitnu foliju kao niti zaštitnu nalepnicu s lepljive površine podložne ploče. Modeliranje oblika i veličine stoma otvora na podložnoj ploči, potrebno je učiniti bez korištenja škarica.
   Za modeliranje stoma otvora po vašoj mjeri, smjestite palce (ili prste) na rub početnog otvora ploče i započnite **motati** lepljivi slój unazad.
   Koristite vaše palce (ili prste), kako bi nastavili **motati** unatrag lepljivi slój, sve dok ne oblikujete otvor, koji će odgovarati veličini i obliku vaše stome. Lepljivi slój mora se **motati!** Nemojte rastezati, povlačiti ili rezati lepljivi slój, kako biste ga učinili većim. Podložnu ploču postaviti na kožu odmah po završenom modeliranju.

   Naznake: a) Pomoćna lepljiva traka može izazvati nadraženost kože kod korisnika koji rabe pelene. Ako dođe do nadraženosti kože, odstranite lepljivu traku s podloge.
   b) Zaštitite stomu od ozljeda ili ozljeda.
3. **Primjena podložne ploče (Prikaz 2)**
   Uklonite zaštitnu nalepnicu s podložne ploče. Postavite središte otvora podložne ploče iznad stome. Potisnite podložnu ploču na kožu oko stome i pritisna zaštitne potisnu u trajanju od 30 sekundi. Uklonio na podložnoj ploči postoji i napušteni i lepljivi otvoriti, odstranite zaštitni pokrov i postavite ga na mjesto primjene, uz izravnavanje mogućih nabora.
   Potisnite **smotani** lepljivi slój prema osnovi stome, koristeći se kružnim pokretima; zaštitne potisnu u trajanju od 30 sekundi.
   Podložnu ploču zadržite na mjestu primjene sve dok vam je to udobno i sigurno. Duljina vremena uporabe može se mijenjati.
4. **Primjena vrećice**
   Propustite zrak u vrećicu, odvajanjem njezinih stijenki. (**Prikaz 3**)
   S tri prsta obje ruke, pridržite *rastežljivu spojnicu*. Postavite u istu ravan *rastežljivu spojnicu* i spojnicu vrećice. (**Prikaz 4**)
   Započevši od dna, kružno pritiskajte spojnice, sve dok se zvučnim „klikom" signumo ne spoje na mjestu primjene. Pokretom povlačenja vrećice, provjerite sigurnost njezinog spoja. (**Prikaz 5**)
5. **Zatvaranje vrećice**
   A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (**Prikaz 6**)
   Smatajte ispust vrećice, započevši od bijele trake na kraju ispusta, sve dok se ne spojite da su sigurno spojili. Po želji, umetnite smotani ispust vrećice u, za to, predviđeni džepić. (Džepić je dostupan samo na NaturaCF vrećicama)
   B) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: (**Prikaz 7**)
   C) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: (**Prikaz 8**)
   D) Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: (**Prikaz 9**)
6. **Praznjenje vrećice**
   A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (**Prikaz 10**)
   Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritišćući prstima obadva kraja bijele elastične trake; potom ispraznite vrećicu.
   B) Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: (**Prikaz 11**)
   C) Vrećice za urostomu s ACCUSEAL™ ispustom: (**Prikaz 12**)
   D) Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: (**Prikaz 13**)
7. **Priključak na sustav vrećica za noć:**
   ACCUSEAL ispust: (**Prikaz 14**)
   Preklopni ispust: (**Prikaz 15**)
8. **Podatak o vrećama s filterom**
   Prekrijte filter vrećice s priloženim naljepnicama pri tuširanju, kupanju, plivanju i sl. Uklonite naljepnice po zatvaranju aktivnostima u vodi.
9. **Uklanjanje vrećice (Prikaz 16)**
10. **Uklanjanje podložne ploče (Prikaz 17)**
11. **Otpadne tvari**
    Nakon uporabe ovaj proizvod predstavlja potencijalni biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom prakosm i važećim lokalnim zakonima i propisima.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ označava zaštitne znake ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE i ACCUSEAL su registrirani zaštitni znaci ConvaTec Inc. u SAD-u.

SLOVENSKÝ

Dvojdielny tvarovateľný stomický systém – Harmoniková podložka

NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS PRODUKTU

Natura tvarovateľná podložka – Harmoniková podložka umožňuje vložiť prsty medzi podložku a prírubový kružok pri pripájaní vrecka na prírubový kružok. Táto podložka sa musí použiť s vreckom Natura™, Natura™ CF- rovnakej veľkosti.

Poznámka: Je použiteľná aj s verziami Stomahesive™ a Durahesive™ a s Natura™ tvarovateľným pooperačným / Surgical / stomickým systémom, ktorý tiež obsahuje vrecko Natura™.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A POKYNY

Upozornenie: Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s megauretermi a pri nepritomnosti močového mechúra by mali vedieť, že boli hlásené prípady o prítomnosti adhezív v močovom systéme. V prípade zistenia adhezívu, zahájte prislušný klinický postup a prehodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky.

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahlaste to výrobcovi a vnútroštátnemu úradu.

Dôležité: Lekár alebo zdravotnícky odborník by mal pred použitím zhodnotiť potrebu používania konvexných podložiek.

URČENÉ POUŽITIE

Riadenie stomálnej produkcie.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE

Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

POKYNY NA POUŽITIE

1. **Príprava pokožky**
   Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.
2. **Príprava podložky (Obrázok 1.)**
   Neodstraňujte elite z podložky prieslivtný ochranný kryt ani biely papier, chrániaci podložku. Podložka by sa mala vytvarovať podľa tvaru a veľkosti otvoru stómie bez použitia nožníc.
   Keď chcete vytvoriť otvor stómie na mieru, vložte palce, (alebo prsty) na okraj predstrihnutého otvoru a začnite **rolovať** adhezívnu časť podložky dozadu. Pomocou palcov (alebo prstov) pokračujte v **rolovaní** adhezíva, až kým nevytvoríte otvor požadovanej veľkosti a tvaru vašej stómie. Adhezívum sa musí **rolovať**. Adhezívum nenaťahujte, netiahajte, ani nestrihajte, aby ste ho zväčšili. Aplikujte okamžite po vytvarovaní.

   Poznámky: a) Manžeta pásky (ak je na podložke pritomná) môže u pacientov s plienkou spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, odstrihnite papierovú manžetu z podložky. b) Chráňte stómiu pred poranením alebo poškodením.
3. **Aplikácia podložky (Obrázok č. 2)**
   Odstráňte z podložky zadný kryci papier. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Na 30 sekúnd pritlačte podložku na pokožku okolo stómie. Ak obsahuje okraj z mikroporu, odstráňte zvyšný kryci papier. Vyhlaďte na miesto a vyrovnajte záhyby.
   Zatlačte zrolované adhezívum kruživým pohybom (o naplbližšie k stómi smerom dole, dráže ho na mieste 30 sekúnd.
   Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.
4. **Aplikácia vrecka**
   Oddeľte fólie vrecka, čím umožníte prístup vzduchu. (**Obrázok č.3**)
   Držte harmonikový prírubový krúžok s tromi prstami oboma rukami. Zarovnajte harmonikový prírubový krúžok s prírubovým krúžkom na vrecku. (**Obrázok č.4**)
   Začnite naspodku, jemne pritláčajte okolo obvodu flančety, až kým „nezaklapnú" na miesto a kým sa nezaistia. Náslelne potiahnite za vrecko, aby ste sa ubezpečili, že spojenie je pevné. (**Obrázok č.5**)
5. **Zatvorenie vrecka**
   A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezvorkovým uzáverom (**Obrázok č. 6**)
   Zahnite zadnú časť uzáveru, začínajúc bielym koncovým prúžkom uzáveru, až kým sa spojené uzávery neprekrývajú. Zatlačte spojené uzávery dohromady napríeč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl, alebo zahnite záhyb nadol, okolo zadnej časti vrecka. Úschovné vrecúško je pritomné len pri produkte Natura CF.
   B) Výpustné vrecká so svorkou (**Obrázok č. 7**)
   C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL™: (**Obrázok č. 8**)
   D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: (**Obrázok č. 9**)
6. **Vyprázdňovanie vrecka (Obrázok 10 - 13)**
   A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE™ bezvorkovým uzáverom: (**Obrázok č. 10**)
   Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stlačením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vyprázdnite.
   B) Výpustné vrecká so svorkou (**Obrázok č. 11**)
   C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL: (**Obrázok č. 12**)
   Zahnutý uzáver: (**Obrázok č. 15**)
8. **Informácie o vreckách s filtrom**
   Pri kúpaní, plávaní atď, zakryte filter dodaným samolepiacim štítkom. Po ukončení vodnej aktivity štítok odstráňte.
9. **Odstránenie vrecka (Obrázok č. 16)**
10. **Odstránenie podložky (Obrázok č. 17)**
11. **Likvidácia:**
    Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ znamená ochranná známky spoločnosti ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE a ACCUSEAL sú registrované ochranné známky spoločnosti ConvaTec Inc. v Spojených Štátoch.

ROMÂNĂ

Sistem din două piese modelabil pentru stomie – Flasa acordeon

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

DESCRIEREA PRODUSULUI

Flansa acordeon - Natura™ Moldable Skin Barrier permite plasarea degetelor între bariera cutanata si flasa cand se cupleaza pungа stomica la flansa. Trebuie utilizat cu aceeasi dimensiune a pungilor Natura™, Natura™ CF-.

Nota: Este disponibil în versiunile în Stomahesive™ si Durahesive™, si de asemenea în versiunile Natura™ Moldable Post-Operative / Surgical Ostomy System, care include deja pungа Natura™.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII

Atenție: Pacienții cu urostomie, atunci cand aceasta este asociată cu uretră dilatată și cu absență unui rezervor urinar,ar trebui să ştie că s-au raportat cazuri în care s-a găsit adezivi în tractul urinar. Inițiați acțiunea clinică corespunzătoare și evaluați utilizarea în continuare a produsului adeziv atunci cand se detectează o masă.

Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorităților naționale.

Important: Un membru al personalului medical trebuie să evalueze necesitatea unor bariere cutanate cu convexitate inainte de utilizare.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Managementul produsului stomic.

INDICAȚII DE UTILIZARE

Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie

INDICATII DE UTILIZARE

1. **Pregătirea pielii**
   Mainile dvs, și pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate și fără substanțe uleioase inainte de aplicare.
2. **Pregătirea barierei cutanate (Figura 1)**
   Nu indepărtați invelitoarea transparentă de pe dos și nici garnitura de pe bariera cutanată. Bariera cutanată trebuie modelată în forma și la mărimea stomei fără folosirea foarfecii.
   Pentru a personaliza deschizătura stomei, puneți-vă degetele mari (sau celelalte degete de la maini) la marginea gaurii de pornire și incepeți să **rulați** banda adezivă. Folosiți-vă degetele mari (sau celelalte degete de la maini) pentru a continua să **rulați** banda adezivă pană cand creați o deschizătură de mărimea și forma dorită, aceea a stomei dvs. Banda adezivă trebuie **rulată**. Nu intindeți, nu tragеți și nu tăiați banda adezivă pentru a o lărgi. Aplicați imediat după modelare

   Note: a) Guterulbenzii poate cauza iritație la Nivelul pielii pentru utilizatorii care poartăscutece. Dacă apare o iritație,decupați gulerul de pe bariera cutanată.
   b) Protejați stoma detrauma sau leziuni.
3. **Aplicarea barierei cutanate (Figura 2)**
   Indepărtați garnitura de pe bariera cutanată. Centrați deschizătura barierei cutanate pe stomă. Apăsați bariera cutanată pe pielea din jurul stomei timp de 30 de secunde.
   Dacă rămane o margine de material, indepărtați restul garniturii. Neteziți pentru fixare și indepărtați cutele.
   Apăsați banda adezivă rulată cat mai aproape de stomă cu o mișcare circulară; țineți-o la locul ei timp de 30 secunde.
   Folosiți dispozitivul atata timp cat îl simtiți confortabil și sigur. Timpul de folosire poate varia.
4. **Aplicarea pungii**
   Separați folile pungii pentru a permite intrarea aerului. (**Figura 3**)
   Țineți flansa acordeon cu trei degete ale ambelor maini. Aliniați flansa barierei cutanate cu cea a pungii. (**Figura 4**)
   Incepand cu capătul inferior al flanșei, apăsați ușor pe de jur împrejurul flansei pana cand se fixeaza in lacasul ei. Trageți usor de pungă pentru a va asigura ca conexiunea este fermă. (**Figura 5**)
5. **Incidherea pungii**
   A) Pungi care pot fi golite cu incidere a capătului INVISICLOSE™ (**Figura 6**)
   Impărtiți capătul de incidiere incepand cu banda alba de la orificiul de evacuare pana cand se suprapun ușor de imbinare. Apăsați ușor de imbinare pe lațimea capătului și strangeți pană le simțiți cum se incid. Dacă doriți, intoarceți buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a inchis capătul sau infășurați clapa in jos in jurul capătului pungii. (Buzunarul este disponibil numai la pungile Natura CF-)
   B) Pungi care pot fi golite cu incidere cu clemă a capătului (**Figura 7**)
   C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL™: (**Figura 8**)
   D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare impărtită: (**Figura 9**)
6. **Golirea pungii**
   A) Pungi care pot fi golite cu incidere a capătului INVISICLOSE: (**Figura 10**)
   Desfăcați incidiștura pungii și deschideți capătul, impingand inaintru ambele extremități ale benzilor oficiului de evacuare cu degetele; goliți punga.
   B) Pungi care pot fi golite cu incidere cu clemă a capătului (**Figura 11**)
   C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL: (**Figura 12**)
   D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare impărtită: (**Figura 13**)
7. **Conexiunea cusistemulde evacuare pe timp de noapte:**
   Gura de evacuare ACCUSEAL: (**Figura 14**)
   Gura de evacuare impărtită: (**Figura 15**)
8. **Informații despre pungi cu filtre**
   Acoperiți filtrul cu autocoeziv primit, atunci cand faceți baie, inotați etc. Indepărtați-l după incetarea contactului cu apa.
9. **Indepărtarea pungii (Figura 16)**
10. **Indepărtarea barierei cutanate (Figura 17)**
11. **Eliminare**
    După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

© 2022 ConvaTec Inc.
™ Marci comerciale ConvaTec Inc. NATURA, INVISICLOSE și ACCUSEAL sunt marci comerciale ConvaTec Inc. în Statele Unite.

TÜRKÇE

İki Parçalı Şekillendirilebilir Ostomi Sistemi Akordiyon Adaptör

KULLANIM TALİMATLARI

ÜRÜN TANIMI

Natura™ Şekillendirilebilir Cilt Bariyeri – Akordiyon adaptör, torbayı adaptöre takarken pamukların torba ile birleşme halkasının arasına yerleştirilmesine olanak tanır. Aryı bunu Natura™, Natura™ CF- torbalarla birlikte kullanılmalıdır.

Dikkat: Stomahesive™ ve Durahesive™ versiyonları mevcuttur, ayrıca Natura™ torbalarını içeren, Natura™ Moldable (Şekil-İndirilebilir) / Post-Operatif / Surgical Ostomi sistemleri de mevcuttur .

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER

Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar (meşaürteer ile işkili olarak ve üriner rezervuar yokse), idrar yolunda adezif/yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidirler. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.

Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

Önemli: Kullanımdan önce, bir sağlık uzmanı konveks cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığını değerlendirmelidir.

KULLANIM AMACI

Stoma çıktısının yönetimi.

KULLANIM ENDIKASYONLARI

Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir

KULLANIM TALİMATLARI

1. **Cilt Hazırlığı**
   Uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.
2. **Cilt Bariyeri Hazırlığı (Şekil 1)**
   Saydam kapak dosteşini veya kesma bandını cilt bariyerinden çıkarmayın. Cilt bariyeri, makas kullanılmadan stoma açıklığının şekline ve boyutuna göre şekillendirilmelidir.
   Stoma açıklığını kendinize göre ayarlamak için başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) başlangıç deliğinin kenarına yerleştirin ve yapışkanı desteği **rulo haline getirmeye** başlayın. İstediğiniz boyutta ve stomanızın şekline göre bir açıklık oluşturana kadar, başparmaklarınızı (veya parmaklarınızı) kullanarak yapışkanlı desteği **rulo haline getirmeye** devam edin. Yapışkan **Rulo haline getirilmelidir**. Yapışkanı büyütmek için germeyin, çekmeyin veya kesmeyin. Şekillendirdikten hemen sonra uygulayın.

   Notlar: a) Bez kullanankullanıcılarda,bant kuşağı ciltte tahrişe neden olabilir. Tahriş meydana gelirse, kuşağı ciltbariyerinin uzağından kesin. b) Stomayı travmaya veya yaralanmaya karşı koruyun.
3. **Cilt Bariyerini Uygulama (Şekil 2)**
   Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Cilt bariyerini stomanın çevresinde cildin üzerinde 30 saniye uygulayın. Kumaş bordür varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Yerine düzgünce yerleştirin ve kırışıkları düzeltin.
   Rulo haline getirdiğiniz yapışkanı, dairesel bir hareketle stomaya en yakın yerden basıtın ve 30 saniye yerinde tutun.
   Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.
4. **Torbayı Uygulama**
   Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. (**Şekil 3**)
   Her iki elin üçer parmağını kullanarak akordiyon adaptörü tutun. Akordiyon adaptörü ve torbanın çıkıntılı kenarını birbiriyle hizalayın. (**Şekil 4**)
   Ardından bastırmaya devam ederek çıkıntılı kenarın en üstüne ilerleyin. Bağlantının sağlam olduğundan emin olmak için torbayı kuvvetlice çekin. (**Şekil 5**)
5. **Torbayı Kapatma**
   A) INVISICLOSE™ Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar (**Şekil 6**)
   Beyaz çıkış uç şeridinden başlayarak, birbirine kenetlenen kapanışlar üst üste gelene kadar kuyruk kapanışını katlayın. Kuyruğun eni boyunca birbirine kenetlenen kapanışlara bastırın ve kapandıklarını hissedene kadar sıkıştırın. İstersenız, kuyruk kapanışını gizlemek için cebi içten dışa doğru çevirin veya kanadı torba kuyruğunun çevresine sarın. (Cep sadece NaturaCF torbalarda mevc